

УДК 372.881.161.1

ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ УРОВНЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

И.В. Катаева (Москва, Россия)

С.С. Микова (Москва, Россия)

Аннотация

Проблема. Ввиду постоянно изменяющихся реалий вопрос обновления лексического минимума стоит достаточно остро, т.к. лексический минимум является базой для создания учебных материалов и экзаменационных тестов. Например, имеется мнение, что слова «магнитофон» и «милиция» не являются необходимыми для включения в лексический минимум элементарного уровня владения русским языком как иностранным, что приводит преподавателей к мысли об исключении данных лексических единиц из списка необходимых. В то время как важные для повседневной коммуникации слова («привет», «пока») должны быть включены в лексический минимум.

Цель статьи – определить перечень рекомендаций и разработать усовершенствованный лексический минимум для элементарного уровня владения русским языком как иностранным.

Методологию исследования составили научные труды, отражающие сущность проблемы составления лексического минимума, государственный стандарт для элементарного уровня владения русским языком как иностранным¹, лексический минимум², а также результаты, полученные при работе с национальным корпусом русского языка³.

Результаты исследования. В статье аргументирована необходимость дополнения лексического минимума, с одной стороны, и исключения ряда лексем – с другой. На основании данных аргументаций разработан обновленный лексический минимум для элементарного уровня владения русским языком как иностранным, который включает в себя 735 единиц.

Заключение. Разработанный лексический минимум позволит создавать учебные материалы, соответствующие современным реалиям, и поможет сделать процесс обучения русскому языку как иностранному более современным.

Ключевые слова: лексический минимум, русский язык как иностранный, вокабуляр, отбор лексики, тест, лексические единицы.

Катаева Ирина Владимировна – аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета, Российский университет дружбы народов (Москва); преподаватель русского языка как иностранного, Denis' School (Москва); автор учебников по русскому языку как иностранному «Русский сувенир», «Новый сувенир», «Сюрприз»; ORCID ID: 0000-0002-9080-9035; e-mail: irina.mozelova@gmail.com

Микова Светлана Станиславовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета, Российский университет дружбы народов (Москва); ORCID ID: 0000-0003-3874-7110; e-mail: mikova_ss@pfur.ru

Постановка проблемы. Остро стоящей проблемой в методике преподавания русского языка как иностранного является определение лексического минимума, которым должен овладеть учащийся на различных

этапах обучения русскому языку как иностранному (далее – РКИ). Необходимость четкого понимания количества и качества лексики, включенной в лексический минимум (далее – л.м.), вызывается не только необходимостью решения

¹ Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

² Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н.П. Андришина, Т.В. Козлова (электронное издание). 5-е изд. СПб.: Златоуст, 2015. 80 с.

³ Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/>

коммуникативных задач, связанных с той или иной темой, но также необходимостью составления сертификационных тестов, подтверждающих уровень владения РКИ, и учебников для подготовки обучаемых к сертификационным экзаменам. Н.П. Андрюшина отмечает: «Лексические поуровневые минимумы стали необходимостью в 90-е в связи с появлением системы тестирования, именно понимание, какая лексика будет на экзамене, позволяет подготовить обучаемых к тесту для получения сертификата, свидетельствующего о владении русским языком как иностранным на определенном уровне» [Андрюшина, 2014]. Ввиду этого автор указывает на необходимость создания лексических минимумов для каждого уровня. Т.В. Багаева считает: «Лексический минимум включает такой объем лексических единиц, который является максимальным с точки зрения возможностей учащихся и положенного времени обучения и минимальным с точки зрения системы языка, т.е. позволяющим пользоваться языком как практическим средством общения»⁴. Большинство ученых сходятся во мнении, что объем лексического минимума на элементарном уровне должен включать в себя 500–800 слов (см., например, А.Н. Щукин, Н.П. Андрюшина, Т.М. Балыхина). Сложность вопроса состоит в том, чтобы отобрать 500–800 лексических единиц, которые обучающиеся должны усвоить в ходе курса.

Традиционно считается, что на элементарном уровне учащиеся должны овладеть 750 лексическими единицами [Щукин, 2018, с. 91]. Современный лексический минимум по русскому языку как иностранному для элементарного уровня включает в себя 780 лексических единиц⁵. Некоторые методисты высказывают мнение, что общепризнанный лексический минимум, который используется для создания учебных пособий и подготовки обучающихся к тесту элементарного уровня (ТЭУ), требует некоторой

доработки и усовершенствования. Как отмечают А.Н. Лапошина и М.Ю. Лебедева, «современный лексический минимум ориентирован на иностранных студентов, поступающих в российские вузы, что приводит к присутствию в нем учебной лексики (деканат, факультет, общежитие), а также он не содержит актуальную лексику, которая с большей вероятностью студентам знакома (смартфон, офис, туалет и мн. др.)» [Лапошина, Лебедева, 2021]. Ввиду вышесказанного можно заключить, что общепризнанный лексический минимум требует доработки путем включения в него современной лексики (смартфон, туалет, офис) и исключения узкопрофильной студенческой лексики (факультет, общежитие).

Цель статьи – определить перечень рекомендаций и разработать усовершенствованный лексический минимум для элементарного уровня владения русским языком как иностранным. Для этого были решены следующие задачи:

- проведен анализ и сравнение принципов отбора лексики для создания лексического минимума;
- проведен анализ лексических единиц, включенных в л.м. с целью выявления лексики, потерявшей актуальность, и определения необходимой для включения в него лексики на элементарном уровне владения РКИ;
- составлены рекомендации для обновления лексического минимума;
- составлен обновленный лексический минимум на базе существующего с учетом составленных рекомендаций.

Методы и материалы исследования. Материалом исследования послужили работы российских и зарубежных ученых в области лингводидактики, методики преподавания РКИ (научные статьи, учебники и учебные пособия), нормативные документы (л.м. для элементарного уровня владения РКИ), Национальный корпус русского языка.

В ходе исследования использовались следующие методы:

- анализ существующего лексического минимума по русскому языку как иностранному с точки зрения соответствия компетенциям,

⁴ Багаева Т.В. Методические основы обучения лексике с помощью компьютерных технологий: Начальный этап обучения: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2006.

⁵ Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

которыми обучаемые должны овладеть на элементарном уровне;

- анализ частотности лексических единиц при помощи Национального корпуса русского языка⁶;

- анализ и обобщение результатов научных исследований;

- общенаучные методы классификации, систематизации, описания.

Обзор научной литературы по проблеме. Вопрос отбора лексических единиц и формирования лексического минимума волнует российских и зарубежных ученых не одно десятилетие [Андрюшина, 2014; Морковкин, Дорогонова, 1976; Capel, 2010; Milton, Alexiou, 2009]. В современной лингводидактике существуют различные профессионально ориентированные лексические минимумы: медицинские, политические и др. [Власова, Карпова, Ольшевская, 2019].

В рамках данной статьи мы рассматриваем лексический минимум общего владения РКИ. Считается, что при составлении лексического минимума необходимо руководствоваться статистическими, лингвистическими и методическими принципами [Щукин, 2015, с. 114; Балыхина, 2007, с. 85; Kaczmarek, 2006, р. 29 – цит. по: Łukasik, Marek, 2017].

К *статистическим принципам* относятся частотность (количество употребления слова в определенном источнике) лексики и употребляемость (встречаемость слова в определенном количестве источников). Установлено, что наиболее частотными в русском языке являются союзы и местоимения (личные, притяжательные, указательные).

Лингвистические принципы отбора лексики учитывают семантику слова, его словообразовательную ценность (слово может образовывать ряд производных слов), стилистическую нейтральность и широкую сочетаемость.

К *методическим принципам* относится принцип тематической ценности, что означает необходимость включения лексики в частотные речевые ситуации.

В.Г. Костомаров отмечает, что принцип частотности «не может быть использован в качестве единого критерия отбора лексики, подлежащей освоению, в первую очередь именно потому, что он часто вступает в противоречие с другими важными принципами, прежде всего, с принципом тематической важности, семантической ценности каждого данного слова в зависимости от конкретных условий и целей обучения» [Костомаров, 1963, с. 43 – цит. по: Гущина, 2021]. Л.А. Глинкина отмечает частотность как важнейший параметр лексикографии [Глинкина, 2011].

Н.Г. Пирогова говорит о том, что самыми важными являются принцип употребительности (частотность + распространенность) и тематический принцип, при этом автор отмечает, что в большинстве учебных пособий по иностранному языку лексика в первую очередь отбирается по тематическому принципу в соответствии с учебной программой и профилем учащихся [Пирогова, 2019]. Также автор указывает на наличие отрицательных критериев, согласно которым потенциальная лексика должна быть исключена из л.м. Данными критериями являются: 1) многозначные слова; 2) фразеологизмы; 3) слова общего корня в иностранном и родном языках; 4) слова, образованные при помощи аффиксальных элементов. Нами предполагается, что рекомендация об исключении слов общего корня в иностранном и родном языке была предложена исходя из понимания того, что учащиеся должны легко угадать это слово, встретив его в ходе урока, ввиду чего лучше включить в л.м. слова, которые нужно будет специально запоминать, т.к. количество лексических единиц, входящих в минимум элементарного уровня ограничено. В связи с этим встает вопрос: неужели слова «телефон», «информация», «интернет», «вай-фай» не являются словами, необходимыми для выживания в стране изучаемого языка? Элементарный уровень владения русским языком как иностранным подразумевает «выживание» в стране изучаемого языка, это означает, что если обучаемый окажется в России, он сможет успешно решить возникшие задачи посредством русского языка, т.е. он сможет спросить в ресторане

⁶ Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/>

о наличии беспроводной сети wi-fi, найти стойку информации в аэропорту и пр. Более того, включение таких слов в л.м., а далее в учебные пособия и сертификационные экзамены сделает процесс обучения, во-первых, более практически применим к реальности и, во-вторых, с психологической точки зрения русский язык будет ощущаться как менее трудный ввиду наличия общих слов с родным языком учащихся. Это, в свою очередь, положительно повлияет на мотивацию учащихся. Также хочется отметить отсутствие одного важного, на наш взгляд, критерия, согласно которому нужно исключать слова из л.м. Этим критерием является несовременность слов. Очевидно, что слова «милиция», «магнитофон» и «телеграмма» относятся к понятиям, которые потеряли актуальность более десяти лет назад. На смену этим понятиям пришли новые: «полиция», «ноутбук» и «сообщение».

В.И. Половникова находит важнейшими следующие факторы, которые в первую очередь следует учитывать при обучении лексике: 1) разноплановость и многомерность лексической упорядоченности; 2) многочисленные особенности узуально-традиционного употребления; 3) широкий спектр стилевой и стилистической окраски, оценочной нагрузки [Половникова, 1982]. М.В. Шаманова говорит о важности коммуникативной лексики. Под этим автор понимает лексику, которая важна в реальной коммуникации, т.е. сфокусирована вокруг темы «общение» [Шаманова, 2013]. Эта мысль вызывает определенный интерес, т.к. лексика элементарного уровня действительно необходима для того, чтобы предоставить учащимся возможность общаться на повседневно-бытовые темы. Данный уровень не подразумевает чтения художественной литературы или научно-публицистических статей.

Еще одной проблемой при составлении л.м. является то, что слова, необходимые в повседневном общении, не являются частотными, ввиду чего один из первых л.м. (по английскому языку), созданных в 30-е гг. прошлого столетия, не включал в себя таких слов, как «до свидания», «спасибо», «большой», «хотеть», «никогда»

[Муравьев, Ольшевская, 2019]. Следует отметить, что современный л.м. по РКИ также не включает в себя необходимые для повседневного общения слова (Привет! Пока!).

В западной лексикографии в связи с понятием коммуникативной компетенции состав л.м. зависит от целей общения на начальном этапе, что включает умение рассказать о себе, спросить дорогу, понять вывески, открытки – все то, что называется уровнем «выживания» [Муравьев, Ольшевская, 2019]. Похожие темы, связанные с обиходно-бытовой сферой, выделены и в государственном стандарте по РКИ⁷: «Дом, комната», «Семья», «Мой друг», «Урок, учеба», «Мой день», «Магазин, покупки», «Мое любимое занятие» и др. Тема диктует отбор определенных слов и словосочетаний, необходимых для поддержания разговора. Например, при визите в ресторан необходимо знать такие слова, как «рекомендовать», «бронировать», «блюдо», «счет», «официант» и др. Таким образом, словарь учащихся пополняется и группируется тематически, хотя значительная часть лексических единиц – слова с широким значением – будут употребляться в текстах на разные темы. Подтверждением того, что вводимая лексика должна предлагаться тематическими блоками, является мнение, что «лексика, объединенная единой темой, легче усваивается, так как основой интеграции служат связи предметов реального мира» (Кременецкая, 2009).

Н.А. Муравьев и М.Ю. Ольшевская говорят о том, что зачастую в русскоязычном сообществе лексические минимумы составляются исходя из субъективных представлений о нуждах обучаемых составителей списков. В противовес они приводят западные источники, которые базируются на статистической частотности посредством анализа коллекций текстов и корпусов [Муравьев, Ольшевская, 2019]. С одной стороны, статистические данные подобного типа кажутся неоспоримым доказательством необходимости включения лексических единиц в л.м.

⁷ Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.: СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

С другой – хочется спросить авторов: разве не составляются данные тексты (особенно художественные), исходя из субъективных предпочтений автора? На каком основании и из каких источников отбираются тексты, которые попадают для анализа в корпус? Разве они берутся не из книг и учебных пособий, где авторы субъективно решили, что нужно учащимся? Корпус не учитывает склонения и спряжения, ввиду чего он не в состоянии предоставить объективную цифру частотности употребления той или иной лексической единицы, т.к. для каждой словоформы будет различная цифра. Далее в ходе нашего исследования будут представлены данные, свидетельствующие о том, что использование корпуса по русскому языку как основы для формирования л.м. не является объективным и методически целесообразным.

Д. Терова говорит о существовании четырех типов словарей в английском языке: 1) словари высокочастотной лексики; 2) словари профессиональной лексики (для каждой специальности будет свой словарь); 3) словари академической лексики (данные словари включают в себя лексику, необходимую для обучения в вузе и написания/понимания научных работ); 4) словари низкочастотной лексики [Therova, 2020]. Надо отметить, что в русском языке как иностранном подобное разделение словарей оказало бы практическую пользу по двум причинам. Во-первых, в универсальном лексическом минимуме для элементарного уровня отсутствовали бы слова академического характера, что сделало бы лексический минимум более универсальным для всех профилей обучения, в связи с этим тесты, подтверждающие уровень учащихся (они, в свою очередь, базируются на общепризнанных лексических минимумах), соответствовали бы направлению «общий русский язык как иностранный», а не «академически специализированный русский язык как иностранный». Во-вторых, академический словарь, который включал бы в себя лексические единицы (не только отдельные слова, но и частотные словосочетания), помог бы учащимся лучше формулировать свои мысли при выполнении письменных

научных работ, а также понимать работы других ученых. Т.К. Хуа и Н.А. Азми соглашаются с тем, что необходимо иметь фразовый словарь, а не словарь отдельных слов [Tan Kim Hua, Nurul Aimi Azmi, 2020]. Работы ученых (Dukali, 2018; Dokchandra, 2019; Sari, Gulö, 2019), подтверждают, что лексика усваивается не отдельными словами, а словосочетаниями. Аль Газали говорит о недостатке удобных для пользования материалов (user friendly), обучающих фразам и словосочетаниям [Al Ghazali, 2015].

Е.И. Маркина и М. Руис-Соррилья Крусате [Маркина, Крусате, 2011] отмечают, что в европейской практике до сих пор основными критериями отбора лексики для л.м. являются частотность и покрываемость текстов. Под покрываемостью понимается, что лексическая единица, входящая в л.м., встречается в 95 % текстов, которые находятся в корпусе и которые составляют базу существующих учебников. Здесь следует отметить две возникающие трудности. Во-первых, если учебники пишутся на основе уже существующих минимумов, а минимумы формируются на основе текстов учебников, то очевидно, что развитие с точки зрения языка будет запаздывать, т.к. оба источника переписывают друг друга, не учитывая, что язык – это гибкая система, постоянно меняющаяся и развивающаяся. Во-вторых, если предположить, что не все учебники опираются на общепризнанный л.м. и некоторые из них написаны на основе субъективного педагогического опыта преподавателя, тогда лексика данных учебников попадает в корпус. В результате должно пройти немало времени, чтобы обновить л.м., так как должно найтись нужное количество учебных пособий, которые нарушили соответствие л.м. и внедрили одни слова и исключили другие. Ввиду этого составители учебных пособий зачастую не следуют лексическому минимуму на 100 %. Об этом свидетельствуют полученные данные исследования, в котором ученые сравнили л.м. первого сертификационного уровня и учебные пособия [Раджжумар, Нестерова, Верма, 2017]. Согласно полученным данным, четверть слов не соответствует л.м. (519 из 2300). На наш взгляд, подобная

проблема несоответствия может привести учащихся к проблемам во время сдачи сертификационного экзамена, где тесты, как известно, базируются строго на лексическом минимуме.

Методология. Проанализировав Государственный стандарт⁸, мы соотнесли предложенный л.м. с предлагаемыми темами для элементарного уровня владения РКИ. Таким образом, мы имели возможность проследить, какая лексика из предложенной в л.м. соответствует указанным в стандарте темам, а какая нет. В ходе исследования Государственный стандарт был также проанализирован с точки зрения его универсальности (применимости к разным профилям обучения РКИ, а не только к вузовскому) и современности, что будет описано более детально ниже.

С учетом всего вышесказанного далее предложены рекомендации в отношении лексики, включенной в л.м., с соответствующей аргументацией.

Рекомендуется исключить из л.м. слова **москвич** и **москвичка** ввиду того, что они являются актуальными только для жителей и гостей столицы Российской Федерации. Так как обучение РКИ происходит в различных городах и странах, предполагается, что знание данного демонима не является необходимостью на элементарном уровне, где список лексики ограничивается важнейшими для выживания единицами. Ввиду низкой вероятности использования предлагается исключить из л.м. слова **шахматы**, **стихи**. Аргументом является то, что перечисленные выше виды увлечений, относящиеся к категории «свободное время», в связи с развитием компьютерных технологий в современном обществе не распространены настолько, чтобы включать данные лексемы в 750 необходимых для выживания лексических единиц. Предлагается также исключить из л.м. слово **марка**, в связи с тем что современный клиент почтового отделения не произносит это слово и не слышит его от сотрудника почты России. Услуга наклеивания марок

на посылку происходит без участия клиента, и, соответственно, данное слово не является необходимым на элементарном уровне владения РКИ. Предлагается также исключить из л.м. элементарного уровня слово **статья**, так как на данном уровне учащимся встречаются учебные тексты, где слово *текст* является синонимом.

Слово **завод** предлагается заменить на *компания* ввиду того, что второе понятие более объемное и универсальное. Оно поможет большому количеству людей описать место своей работы, сотрудники заводов также смогут применить данный термин для описания места работы. Было замечено, что в речи современных носителей русского языка слова **милиция**, **телеграмма** и **магнитофон** практически не используются, в повседневной речи вместо них употребляются слова: *полиция*, *сообщение* и *ноутбук*. Нельзя не отметить, что названия некоторых профессий, включенных в л.м. (**физик**, **историк**, **философ**, **филолог**, **математик**, **химик**, **художник**, **ученый**), не являются частотными ввиду того, что это не самые распространенные профессии. Жители городов разных стран практически каждый день взаимодействуют с *продавцами*, *курьерами*, *водителями* и *официантами*, именно поэтому нам представляется логичным включение в л.м. названия данных профессий.

Рекомендуется исключить слова политической тематики: **государство**, **правительство**, **родина**, **товарищ** – по причине того, что тема «Политика» не включена в список необходимых тем на элементарном уровне. Несмотря на то что у слова «государство» словообразовательная ценность выше, чем у других слов в списке (от него можно образовать прилагательное «государственный», которое часто встречается в названиях высших учебных заведений), мы предполагаем, что необходимость называть вуз есть только у студентов государственных вузов РФ, это, на наш взгляд, делает данное слово неактуальным для учащихся других категорий (жители других стран, экспаты, работающие в России, туристы) и, следовательно, неуниверсальным. То же самое касается слова **факультет**, которое имеет ценность только для студентов вузов. Для студентов,

⁸ Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

так же как и для специалистов различных профессиональных областей, должен быть составлен специальный словарь, соответствующий их нуждам. В данной статье речь идет об универсальном л.м. для общего владения РКИ.

Нельзя не обратить внимание на тот факт, что современными носителями русского языка глагол *заканчивать* употребляется чаще, чем глагол **кончать**, а глагол *отправлять* – чаще, чем **посылать**. Синонимичный глагол *окончить* также предлагается перенести в л.м. более высокого уровня. Продолжая разговор о глаголах, отметим, что глагол *помнить* встречается чаще, чем глагол **вспоминать**. Это обусловлено тем, что иностранец, используя первый глагол, может составить следующие фразы: «Я не помню, как это по-русски», «Вы помните это слово?», «Я вас помню» и др. У глагола «вспоминать» ниже фразообразовательная ценность. Учащиеся смогут сказать «я вспомнил», «я часто вспоминаю» и «я не могу вспомнить». Данные фразы можно легко заменить, используя глаголы «помнить» и «думать»: «Сейчас я помню» и «Я не помню» и «Я часто думаю о...». В связи с этим предлагается заменить видовую пару **вспоминать/вспоминать** на *помнить*. Глагол *значить* используется каждый раз, когда людям что-то непонятно (Что это значит? Что значит это слово?), он также употребляется для пояснения мысли говорящего (Это значит, что...). На наш взгляд, данный глагол может быть очень полезным уже на элементарном уровне, так как обучаемый получает возможность спросить на изучаемом языке о непонятном ему явлении, что, в свою очередь, позволит реже обращаться к языку-посреднику на занятии по РКИ.

Нам представляется необходимым включить в л.м. глагол *искать*, так как с его помощью иностранец сможет объяснить, что он хочет купить (Я ищу традиционный сувенир) или спросить дорогу (Я ищу Большой тетар). Данная лексическая единица помогает раскрыть тему «В городе», заявленную в Государственном стандарте. Продолжая тему ориентации в городе должны отметить, что не представляется возможным объяснить дорогу без использования слов

направо и налево, ввиду чего они также рекомендуются к включению в л.м.

На наш взгляд, является важным включение в л.м. слов *еда* и *блюдо*, т.к. это поможет получить рекомендацию от официанта в ресторане или у друзей, рассказать про национальные блюда своей страны или спросить о любимых блюдах собеседника.

Предлагается также добавить больше этикетных формул, таких как: «Привет!», «Пока!», «Кстати!», «К сожалению!», «Ну», «О боже!», «Добро пожаловать!», так как именно эти фразы создают у говорящего ощущение того, что он владеет языком. Они также используются для заполнения пауз в речи говорящего или для начала беседы. Если не включить в л.м. слова «Привет!» и «Пока!», у обучаемых будут в арсенале только их аналоги для формальных отношений: «Здравствуйте!» и «До свидания!», – что, в свою очередь, исключает возможность говорить о дружеских отношениях с носителями изучаемого языка.

Коммуникативные ситуации требуют от говорящих уже на начальном этапе использовать слово *слишком*. С его помощью можно построить такие фразы, как: «Вы говорите слишком быстро», «Слишком тихо, я не понимаю», «Это слишком рано/поздно». Ввиду этого мы бы рекомендовали данное слово к включению в л.м.

Нам представляется необходимым включение в л.м. слова «самый (-ая, -ое, -ые)», так как благодаря ему становится возможным использование превосходной степени прилагательных. В Государственном стандарте тема сравнения и указания на превосходную степень никак не отражена. Однако это необходимо для выражения простых идей, таких как: «это лучше, чем то», «самое высокое здание», «самая вкусная пицца» и т.д. Грамматические средства, выражающие данные грамматические значения, не являются сложными и усваиваются иностранцами без проблем при обучении одному варианту сравнительной степени при помощи слова «более», в то время как некоторые слова предлагается запомнить в качестве исключений (больше, меньше, хуже, лучше). Относительно слов *хуже*

и *лучше* требуется отметить, что данные лексические единицы необходимы на элементарном уровне. В повседневной речи на любом языке они используются регулярно, когда речь идет о выборе (в какой день недели лучше назначить урок, какое блюдо лучше заказать в ресторане, какие овощи лучше купить и т.д.), ввиду чего рекомендуется включить их в л.м.

Предлагается заменить слово **например** на слово *пример*, так как первое слово будет угадываться при знании второго, а со словом «пример» можно составить больше общеупотребительных фраз: «привести пример», «это пример» и т.д.

Предлагается заменить прилагательное **национальный** на существительное *национальность* по причине того, что окончания прилагательных в именительном падеже входят в грамматическую программу элементарного уровня, а образование существительных от прилагательных нет. Соответственно, учащийся сможет узнать прилагательное в незнакомом тексте, зная существительное. Более важным, на наш взгляд, является то, что учащиеся смогут спросить «Кто вы по национальности?» и ответить на данный вопрос. Данное слово может встречаться в названии урока «Страны и национальности».

Слово *туалет* потребуется в любой ситуации (в ресторане, аэропорту, на официальном мероприятии и т.п.), когда гостям необходимо воспользоваться уборной комнатой, местонахождение которой им неизвестно. В этой ситуации они обращаются к окружающим с вопросом, ответ на который поможет им найти нужную комнату. Возможность спросить о местонахождении данной комнаты является необходимостью, с которой обучаемые столкнутся в реальной жизни, следовательно, элементарный уровень владения РКИ обязан их обеспечить этой возможностью, ввиду чего данное слово предлагается к включению в л.м.

Особый интерес у нас вызвало выражение «чуть-чуть». Согласно нашим наблюдениям, при ответе на вопрос «Сколько вам положить сахара (или налить воды)?» обычно можно слышать ответ: «Чуть-чуть», к тому же это выражение встречается в предложениях: «Я уже чуть-чуть

говорю по-русски» или «Я чуть-чуть устал». Согласно нашим предположениям, в разговорной речи «чуть-чуть» встречается достаточно часто. Слово **немного**, на наш взгляд, в л.м. включать не требуется ввиду его легкой узнаваемости, поскольку в л.м. включено слово *много*.

Часто в повседневной речи заканчивают беседу некой договоренностью, используя слово *договорились*, что, на наш взгляд, должно быть отражено в л.м. Не имея в арсенале данного слова, обучаемые просто не смогут подтвердить договоренность и завершить беседу, и более того, они не смогут его понять, когда услышат от носителей языка.

В современном л.м. не представлены названия стран или материков. В этом случае обучаемый не сможет сказать, откуда он. Ввиду этого предлагается расширить список географических названий. В данном случае список стран может меняться в зависимости от национальности обучаемых. Можно предложить пассивный словарь, в который будут включены названия большинства стран и городов, но названия частей света (*север, юг, запад, восток*), на наш взгляд, должны быть в л.м.

Предлагается также включить актуальную лексику: *вай-фай, пароль, планшет, банкомат, счет, чек, наличные*, – важность которой не вызывает сомнений у людей, имеющих опыт путешествий.

Слово *деревня* имеет ценность при описании поездки. Не каждое место можно назвать городом, и часто при описании посещенных мест или мест, откуда говорящий родом, требуется именно слово «деревня». Вследствие этого мы бы рекомендовали данное существительное к включению в л.м., в то время как существительное **зоопарк** – к исключению. Сравнивая эти два слова, можно заметить, что «деревня» встречается чаще (в литературных произведениях, в каждой стране мира), в то время как идея зоопарков в настоящее время подвергается критике со стороны защитников животных, поэтому логичнее включить это слово в словник более высокого уровня. То же самое касается и слова **цирк**.

Далее в ходе исследования была разработана таблица, включающая в себя список слов, которые, на наш взгляд, необходимо включить в л.м., лексику, которую нужно, на наш взгляд, исключить из л.м. (аргументацию данных решений см. выше), а также три слова, наличие которых не вызывает споров и включение которых в л.м. элементарного уровня обязательно: «да», «нет», «что». Это было сделано для того, чтобы сравнить частотность анализируемой лексики с ними как с эталоном.

Анализ частотности каждого слова проводился при помощи Национального корпуса русского языка (НКРЯ)⁹ (объем всего корпуса составляет 4210 документов и 13 400 642 слова). В начале исследования мы провели анализ по всему корпусу, однако столкнулись с проблемой: цифры, предоставленные корпусом, значительно отличались от ожидаемых: слово «поэт» употребляется, согласно корпусу, 4800 раз, в то время как практически полезное слово для реальной жизни «банкомат» только 47. Какова вероятность, что на уровне А1 на изучаемом языке человек будет употреблять слово «поэт»? Однако умение попросить прохожих помочь разобраться с банкоматом в чужой стране может реально пригодиться (или узнать, где он находится).

Подобных расхождений с практичностью лексики для элементарного уровня немало. Например, слово «да» встречается в 2020 г. 2 раза, а «государство» – 7. Также является странным тот факт, что слово «кончать», согласно корпусу, встречается чаще, чем «заканчивать». Ввиду этого на втором этапе исследования мы изменили фильтр поиска, были отключены художественные и публицистические тексты, остался только устный жанр. В этом случае корпус отобразил, что слово «банкомат» не употреблялось ни разу начиная с 2004 г., в то время как слово «поэт» употребляется 1665 раз. При объективном логическом рассуждении легко отметить, что слово «банкомат» будет иметь большую практическую ценность для иностранцев, прибывших на территорию РФ, чем слова «философ», «поэт» и «математик». Нельзя не обратить внимание на тот факт, что слово, регулярно используемое постояльцами отелей и гостями ресторана, – «бронировать» – имеет только 11 вхождений и найдено только в 5 документах. Оно используется реже, согласно НКРЯ, чем слова «марка» и «милиция».

Имея надежду, что данные результаты могут сослужить полезную службу другим исследователям, мы разместили их в табл. 1.

Таблица 1

Частотность употребления лексики

Table 1

Frequency of vocabulary use

№	Слово	Объем всего корпуса (кол-во документов)	Количество вхождений (слов)	Количество словоупотреблений (в скобках приведен последний зафиксированный год)
1	2	3	4	5
1	Государство	482	2124	
2	Государственный	213	364	
3	Марка	56	87	
4	Милиция	211	425	
5	Магнитофон	87	153	
6	Телеграмма	96	144	
7	Кончать	67	83	
8	Заканчивать*	51	60	
9	Посылать	94	114	
10	Отправлять*	79	98	

⁹ URL: <https://ruscorpora.ru/>

Продолжение табл. 1

1	2	3	4	5
11	Народ	863	2585	
12	Философ	85	240	
13	Математик	90	175	
14	Химик	41	72	
15	Филолог	51	74	
16	Историк	95	156	
17	Ученый	243	488	
18	Продавец *	62	107	
19	Покупатель *	38	51	
20	Официант *	28	44	
21	Поэт	5533	21232	
22	Учитель	274	666	
23	Преподаватель	137	237	
24	Вечеринка *	20	24	
25	Мероприятие *	105	142	
26	Арендовать *	5	5	
27	Банкомат *	2	5	
28	Ой! *	1789	11956	
29	Ух ты! *	443	825	
30	Боже! *	600	1665	
31	Черт! *	695	1935	
32	Бокал *	41	59	
33	Да**	3767	126646	
34	Бронировать *	5	11	
35	Вай-фай *	0	0	
36	Пароль *	39	68	
37	Внимательно	354	490	
38	Аккуратнее *	30	39	
39	Север *	149	239	
40	Юг *	128	182	
41	Запад *	153	295	
42	Восток *	198	361	
43	Включать *	86	111	
44	Выключать *	24	24	
45	Что **	4074	245819	
46	Вилка *	16	23	
47	Выглядеть *	121	142	
48	Выходные *	154	200	
49	Гараж *	54	102	
50	Шахматы	68	138	
51	Целый *	832	1306	
52	Лучше *	2076	7212	
53	Хуже *	830	1762	
54	Деревня *	240	397	
55	Договорились! *	425	657	«Договориться» (инфинитив) имеет следующие показатели: 154/223
56	Звезда *	129	350	
57	Значить *	875	1561	«Значит» имеет следующие показатели: 2631/23957

Окончание табл. 1

1	2	3	4	5
58	Зоопарк	46	73	
59	Компания*	300	588	
60	Завод	306	851	
61	К сожалению*	964	2456	
62	Кстати *	1574	4656	
63	Меню *	49	74	
64	Кто-то *	1362	3870	
65	Надеяться *	218	318	«Надеюсь» имеет следующие показатели: 697/1336
66	Наличные *	16	21	
67	Небо *	312	499	
68	Ненавидеть *	38	47	Форма «ненавижу» имеет следующие показатели: 1905/3514
69	Искать *	654	1046	Форма «ищу» имеет следующие показатели: 149/194
70	Общежитие	97	185	
71	Остановка *	67	97	
72	Отпуск *	247	405	
73	Отменять *	25	28	Форма «ищу» имеет следующие показатели: 102/133
74	Очередь *	777	1595	
75	Переводчик	45	70	
76	Плывать *	114	172	
77	Платить *	444	910	
78	Повернуть *	63	73	Форма «поверните» имеет следующие показатели: 11/12
79	Поезд *	289	642	
80	Подъезд *	82	131	
81	Поздравлять *	30	34	Форма «поздравляю» имеет следующие показатели: 306/667
82	Пробовать *	65	74	
83	Прямо *	1359	3012	
84	Путешествовать *	45	53	
85	Сайт *	121	225	
86	Самый *	1368	3036	
87	Сдача *	20	20	
88	Чуть-чуть *	596	1003	
89	Слышать *	276	342	«Слышу» – 526/845 «Слышишь» – 417/803 «Слышите» – 256/418
90	Стихи	354	1096	
91	Статья	264	529	
92	Слишком *	875	1756	
93	Столик *	70	101	
94	Туалет *	162	247	
95	Ученик	147	285	
96	Физик	93	167	

Примечание. Звездочкой помечены слова, которые, на наш взгляд, нужно включить в л.м., обычным шрифтом напечатаны слова, которые мы предлагаем исключить, а жирным шрифтом – слова-эталонные, наличие которых в л.м. не вызывает сомнений.

Проблема с данными, полученными в национальном корпусе, состоит также в том, что в нем не учитываются склонение и спряжение, ввиду чего данные могут быть неточными. Например, глагол «договориться» имеет 223 вхождения, в то время как глагол «договорились» – 667, это явно свидетельствует о том, что в прошедшем времени он используется чаще. Так как в л.м., как и в любом словаре, слова даются в начальной форме (именительный падеж или инфинитив), то и проверка в корпусе происходит по данным формам, а они не всегда верно отражают частотность, как было замечено выше. Таким образом, встает вопрос о разработке не только лексического, но и фразеологического минимума для элементарного уровня. Ученые, занимающиеся вопросами обуче-

ния английской лексики, в работах последних лет говорят именно о важности обучать словосочетаниям и готовым фразам, а не отдельным словам [Capel, 2010; Lewis, 1999; Tan Kim Hua, Nurul Aimi Azmi, 2020; Therova, 2020; Al Ghazali, 2015; Antle 2013; Yudasheva, 2021].

В результате было принято решение опираться на темы, заявленные в Государственном стандарте. Например, в нем отражена тема «в банке / в пункте обмена валюты», следовательно, слова «наличные», «банкомат» являются необходимыми для данной коммуникативной ситуации. На основании аргументаций, что были перечислены ранее в этой статье, был составлен обновленный лексический минимум для элементарного уровня владения РКИ, включающий в себя 735 единиц (табл. 2).

Таблица 2

Обновленный лексический минимум элементарного уровня владения РКИ

Table 2

Updated lexical minimum for the elementary level in Russian as a foreign language

А август Австралия автобус автор адрес Азия актер активный актриса Америка аппетит апельсин апрель аптека арендовать Африка аэропорт	билет блюдо богатый Боже! бокал болеть больше большой брат брать бронировать брюки буква бумага быстро быть	видео видеть виза визитка вилка вино включать вкусно вместе вода водитель возможно вокзал волосы вопрос восемнадцать восемь восемьсот воскресенье восток вот время весь, вся, все, всё всегда вставать встреча встречать/встретить вторник второй вход вчера вы
Б бабушка баклажан балкон банан банк банкомат бегать бедный без белый бесплатный бизнес	В важно вай-фай вам ванная вариант вас ваш велосипед восемьдесят весна ветер вечер вечеринка вещь	

Продолжение табл. 2

<p>выбирать выглядеть выключать высокий выход выходные</p> <p>Г газета галстук гараж где гитара глагол глаз глупый говорить/сказать год голова голубой горло город гостиная гостиница готов(-а, -о, -ы) готовить грамматика гриб громко грязный губы гулять</p> <p>Д да давай(те) давать давно даже два двадцать двенадцать дверь двести девочка девушка девяносто девятнадцать девять девятьсот дедушка декабрь делать дело день деньги деревня дерево десерт десять</p>	<p>дети дешево джинсы диван директор длинный для до Добро пожаловать! добрый договориться дождь документ доктор должен (должна, должно, должны) дом дорогой До свидания! друг друг друга другой думать дядя</p> <p>Е Европа его (вин.п., притяж. мест.) еда ее (вин.п., притяж. мест.) ей ему если есть ехать еще</p> <p>Ж жаль жарко ждать желать желтый жена женщина женский(-ая, -ое, -ие) живот жизнь жить житель журнал журналист</p> <p>З за (спасибо за...!) забывать/забыть завтра завтрак завтракать заказывать/заказать</p>	<p>заканчивать/закончить закрывать заниматься занят(-а, -о, -ы) запад звать звонить здесь здоровье Здравствуйте! зеленый зеркало зима знакомиться знать значить зонт зуб</p> <p>И и играть идти известный(-ая, -ое, -ые) Извините! из изучать или им имя иногда иностранец(-нка, -нцы) иностраный(-ая, -ое, -ые) интересный(-ая, -ое, -ые) интернет информация искать их (вин.п., притяж. мест.) июль июнь</p> <p>К кабинет каждый(-ая, -ое, -ые) как какой(-ая, -ое, -ые) карандаш карие карта картина картофель касса квартира килограмм километр кинотетар киоск Китай климат ключ книга</p>
---	--	---

Продолжение табл. 2

<p> ковер когда колбаса коллекция компания комплимент компьютер конечно континент конференция концерт корабль коричневый короткий косметика костюм кофе кошка красивый(-ая, -ое, -ые) красный(-ая, -ое, -ые) кресло кровать К сожалению! Кстати! кто куда курить курица курс куртка курьер кухня </p> <p>Л</p> <p> лампа левый легко лес летать лето лимон логично ложка лук лучше любимый любить любовь люди </p> <p>М</p> <p> магазин май маленький мало мальчик мама март масло машина </p>	<p> медленно менеджер меньше меню меня менять место месяц метр метро мне много можно мой (моя, мое, мои) молодец молодой(-ая, -ое, -ые) молоко море морепродукты мороженое мост мотоцикл мочь муж мужчина мужской(-ая, -ое, -ие) музей музыка музыкант мы мясо </p> <p>Н</p> <p> на надо надеяться называться налево наличные нам напиток направо нас находиться национальность начинать/начать наш(-а, -е, -и) недавно неделя нельзя ненавидеть несколько нет низкий никогда никто ничего но новость новый </p>	<p> нога нож ноль номер нормально нос носки ночь ноябрь нравиться нужно </p> <p>О</p> <p> обед обедать обычно овощи огурец одежда один одиннадцать Ой! окно около октябрь он она они оно оплата оранжевый осень от ответ отвечать/ответить отдыхать открывать/открыть откуда отменять/отменить отправлять/отправить отпуск офис официант очень очки ошибка </p> <p>П</p> <p> палец пальто папа парк паспорт пассивный(-ая, -ое, -ые) первый(-ая, -ое, -ые) переводить переводчик перец петь пианино </p>
---	---	---

<p>пиво пиджак писать письмо пить плавать план планшет платить платье плохо пляж по поворачивать/повернуть погода подарок подруга поезд поездка пожалуйста поздно пока показывать покупать пол полицейский полиция полка получать помидор помнить помогать понедельник понимать понятно по-русски после потом потому что почему почта поэтому прав(-а, -о, -ы) правда правильно правый праздник преподаватель(-ница) презентация Привет! приглашать приехать прийти пример приятно пробка проблема пробовать/попробовать программа продавать</p>	<p>продавец продолжать продукт просто профессия прошлый прямо путешествовать пятнадцать пятница пять пятьдесят пятьсот</p> <p>Р работа работать рад(-а, -о, -ы) радио раз размер рано раньше расписание рассказывать расстроен(-а, -о, -ы) ребенок редко реклама рекомендация рекомендовать ресторан рецепт рис рисовать родной(-ая, -ое, -ые) рождение Рождество розовый Россия рубашка рубль рука русский(-ая, -ое, -ие) ручка рыба</p> <p>С с (комитатив, отправная точка) С удовольствием! сад сайт салат самолет самый(-ая, -ое, -ые) сахар светлый свитер свободный сдача</p>	<p>себя север сегодня сезон сейчас семнадцать семь семьдесят семьсот семья сентябрь серый сестра сильный синий скидка сколько скоро скучно слева следующий слишком словарь слово слушать слышать смотреть сначала снег собака совсем согласен(-а, -о, -ы) сок солнце соль сообщение сорок сосед спальня спасибо спать спина спорт спортсмен справа спрашивать среда с собой стакан станция старый стена сто стоить стол столик столица страна студент стул</p>
--	---	--

суббота сувенир сумка суп счастлив(-а, -е, -ы) счет сыр сюда сюрприз Т так такси там танцевать тарелка твой театр тебе тебя текст телевизор телефон тело темный температура теперь тепло тетрадь тетя тихо тоже томат тот (та, то, те) трамвай транспорт тренировка третий три тридцать тринадцать триста трудно туалет туда турист тут туфли	ты тысяча У угол ужасно уже ужин ужинать улица умный(-ая, -ое, -ые) университет упражнение урок уставать/устать утро ухо Ух ты! уйти учитель(-ница) учить учиться Ф фамилия февраль фильм фиолетовый фитнес-клуб фотоаппарат фотография фраза фрукты футбол футболка Х хлеб хозяин/хозяйка холодно хороший хотеть хуже Ц цвет цветок целый центр	Ч чай час часто часы чашка чек человек чемпион черный четверг четвертый четыреста четырнадцать четыре число читать что чувствовать чуть-чуть Ш шапка шарф шестнадцать шесть шестьдесят шестьсот шкаф школа шоколад шорты Э экзамен экскурсия этаж этот (эта, это, эти) Ю юбка юг Я яблоко язык январь
--	--	--

Результаты исследования. Согласно полученным данным, было выявлено, что ряд слов: **магнитофон, телеграмма, товарищ, математик, историк, философ, шахматы, милиция, завод, стихи, государство, общежитие, факультет, зоопарк, цирк, родина, кончать, посылать** и др. – не являются необходимым минимумом, который должен быть включен в словник

элементарного уровня (750 единиц для выживания в стране изучаемого языка), ввиду чего предлагается их исключение из л.м. элементарного уровня владения РКИ. В свою очередь, полученные данные показывают важность включения таких слов, как *еда, блюдо, «Привет!», «Пока!», заканчивать, туалет, наличные* и др. Слова, которые предлагаются к включению в л.м.,

для облегчения восприятия можно разделить на следующие категории.

Общие фразы: Привет! Пока! Добро пожаловать!

Профессии: официант(ка), продавец, водитель, курьер, полицейский.

Одежда: пиджак, носки, джинсы, размер, брюки, рубашка, свитер, шорты, юбка, куртка, туфли, галстук.

В ресторане и магазине: еда, блюдо, напиток, с собой, счет, чек, бокал, вилка, ложка, нож, наличные, оплата, сдача, столик, туалет, скидка.

Еда: морепродукты, огурец, помидор, фрукты, овощи.

Технологии: сообщение, вай-фай, ноутбук, планшет, банкомат, видео, кондиционер, сайт.

Тело и здоровье: глаз, нос, губы, ухо, зуб, волосы, живот, спина, палец, светлый, темный.

Дом: спальня, гостиная, ванная, туалет, диван, кровать, зеркало, кресло, гараж.

Глаголы: заканчивать, отправлять, ненавидеть, менять, путешествовать, арендовать, бронировать, включать, выключать, помнить, выбирать, выглядеть, ненавидеть, договориться, значить, искать, надеяться, отменять, плавать, платить, повернуть, поздравлять, пробовать, продавать, путешествовать, скучать, слышать, терять.

В городе/транспорт: направо, налево, прямо, офис, поезд.

Наречия: возможно, логично, отлично, ужасно, слишком, чуть-чуть.

Времяпрепровождение: мероприятие, фитнес-клуб, абонемент, командировка, вечеринка, выходные, отпуск.

Междометия и вводные слова: Ой! Ух ты! Боже! Кстати! К сожалению!

Части света: север, юг, запад, восток.

Предлоги: от, около.

Без категории: вещь (заменитель существительных, если обучаемый забыл слово), деревня, компания, кошелек, кинотетар, полиция, пример, национальность, самый.

На основании проведенного исследования был создан обновленный лексический минимум для элементарного уровня.

Заключение. В связи с вышесказанным необходимо отметить, что представляется разумным создание системы лексических минимумов для элементарного владения РКИ в зависимости от целей изучения языка (детский л.м., л.м. для обучающихся в российских вузах, л.м. общего владения РКИ для взрослых учащихся). В данной работе мы представили л.м. общего владения для взрослых обучающихся. На основе полученных данных был разработан обновленный лексический минимум общего владения РКИ, базирующийся на существующем общепризнанном л.м. и рекомендациях, которые были разработаны в ходе данного исследования. Нам представляется, что л.м. – это гибкая система, которая может варьироваться в зависимости от родного языка обучающихся. Следовательно, в лексический минимум можно добавлять слова, схожие с родным языком учащихся, если это методически оправдано и облегчит процесс усвоения новой лексики. Помимо сказанного, следует отметить важность разработки поуровневого фразового минимума, в котором обучаемым будут представлены отдельные слова, словосочетания и фразы, готовые к употреблению в устной и письменной речи. Однако данный проект является темой для будущих исследований.

Библиографический список

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Андрюшина Н.П. Лексикография в аспекте описания уровней владения русским языком как иностранным // Проблемы истории, филологии, культуры. 2014. № 3 (45). С. 294–296.
3. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб. пособие для препод. и студ. М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2007. 185 с.
4. Власова Е.А., Карпова Е.Л., Ольшевская М.Ю. Лексический минимум по языку специальности: сколько слов достаточно? Разработка принципов минимизации // Вестник НГУ. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. Т. 17, № 4. С. 63–77. DOI: 10.25205/1818-7935-2019-17-4-63-77

5. Глинкина Л.А. Частотность как значимый регистр лексикографии и фразеологии // Проблемы истории, филологии, культуры. 2011. № 3 (33). С. 7–11.
6. Гущина Ю.А. Лексический минимум для будущих преподавателей английского языка: опыт создания // Рема. Rhema. 2021. № 4. С. 119–140. DOI: 10.31862/2500-2953-2021-4-119-140
7. Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю. Корпусный подход к решению проблемы отбора лексики в обучении РКИ // Русистика. 2021. Т. 19, № 3. С. 331–345.
8. Маркина Е.И., Руис-Соррилья Крусате М. Основные подходы к минимизации лексики в российской и европейской лексикографии // Вестник РУДН. Сер.: Вопросы образования: языки и специальность. 2011. № 3. С. 77–84.
9. Морковкин В.В., Дорогонова И.А. О новом типе лексического минимума современного русского языка // Русский язык за рубежом. 1976. № 2. С. 56–61.
10. Муравьев Н.А., Ольшевская М.Ю. Подходы к составлению лексических минимумов в России и за рубежом: проблемы и перспективы // Вестник НГУ. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. Т. 17, № 1. С. 78–89.
11. Пирогова Н.Г. К вопросу отбора лексического материала для чтения и аудирования при обучении студентов иностранному языку // Проблемы современного образования. 2019. № 1. С. 109–117.
12. Половникова В.И. Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом этапе. М.: Русский язык, 1982. 104 с.
13. Раджжумар Я., Нестерова Е.Г., Верма К.С. Принципы определения лексического минимума для программы обучения русскому языку иностранцев как проблема учебной лексикографии // Вопросы лексикографии. 2017. № 12. С. 106–124.
14. Шаманова М.В. Коммуникативная лексика русского языка в тексте // Историческая и социально-образовательная мысль. 2013. № 5. С. 283–286.
15. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2018. 508 с.
16. Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: учеб.-метод. пособие для препод. рус. яз. как иностр. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2015. 784 с.
17. Al Ghazali F. Reinforcing students' collocational competence in EFL classrooms. // International Journal of Bilingual & Multilingual Teachers of English. 2015. Is. 03 (02). P. 105–116. DOI: 10.12785/ijbmt/030205
18. Antle J.B. Teaching collocations. In: N. Sonda & A. Krause (Eds.), JALT 2012 Conference Proceedings. Tokyo: JALT, 2013.
19. Capel A. A1–B2 vocabulary: insights and issues arising from the English Profile Wordlists project // English Profile Journal. 2010. Vol. 1. DOI: <https://doi.org/10.1017/S2041536210000048>
20. Lewis M. The lexical approach. London: Language Teaching Publication, 1999. 208 p.
21. Łukasik M. Lexical minimum (re) defined // Lingwistyka Stosowana. 2017. No. 3. P. 47–63.
22. Milton J., Alexiou T. Vocabulary size and the Common European Framework of Reference for Languages. In: B. Richards et al. (Eds.), Vocabulary studies in first and second language acquisition. Palgrave, 2009. P. 194–211. DOI: <http://doi.org/10.1057/9780230242258>
23. Tan Kim Hua, Nurul Aimi Azmi. Collocational competence as a measure of ESL / EF Competency: A Scoping review // 3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies. 2020. Vol. 27 (1). P. 115–128. DOI: <http://doi.org/10.17576/3L-2021-2701-09>
24. Therova D. The acquisition and development of academic vocabulary: Learners' perspectives // Journal of Academic Language & Learning. 2021. Vol. 15, No. 1. P. 85–101.
25. Yuldasheva N.N. Lexical based approach in foreign language teaching // Academic Research in Educational Sciences. 2021. No. CSPI conference 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lexical-based-approach-in-foreign-language-teaching> (дата обращения: 24.11.2022).

LEXICAL MINIMUM FOR ELEMENTARY LEVEL LEARNING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

I.V. Kataeva (Moscow, Russia)

S.S. Mikova (Moscow, Russia)

Abstract

Statement of the problem. Because of constantly changing reality, the issue of refreshing the lexical minimum is crucial as the lexical minimum is the basis for the development of course books and testing materials. Among specialists there is an opinion that the words магнитофон (tape recorder), милиция (the word for the police before 2011) and some other words are outdated and not necessary anymore for being included in the lexical minimum for the elementary level. Meanwhile, some words important for the communication are missing in the current lexical minimum, such as привет! (Hi) and пока (bye).

The purpose of the article is to develop recommendations and an updated version of the lexical minimum for the Russian language as a foreign language for the elementary level.

The research methodology consists of the analysis of works by Russian and international researchers on the issue of developing the lexical minimum for learning a foreign language at A1 level, Russian State Standard of the elementary level of acquisition of the Russian language as a foreign language, Lexical minimum for A1 level, and results received from the analysis of the National Corpus of the Russian Language.

Research results. This article explains the necessity of adding some lexical units into the lexical minimum, on one hand, and excluding some units, on the other. Based on this argumentation a new updated lexical minimum consisting of 735 lexical units was developed.

Conclusion. The proposed lexical minimum matches the modern reality which will make the process of developing teaching and testing materials more effective and modern.

Keywords: *lexical minimum, Russian as a foreign language, vocabulary, word selection, test, lexical units.*

Kataeva Irina V. – PhD Candidate, Department of Russian Language and Methods of Its Teaching, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia (Moscow, Russia); teacher of Russian as a foreign language at Denis' School (Moscow, Russia); author of textbooks on Russian as a foreign language: *Russian souvenir, New Souvenir, Surprise*; ORCID ID: 0000-0002-9080-9035; e-mail: irina.mozelova@gmail.com

Mikova Svetlana S. – PhD (Philology), Associate Professor, Department of Russian Language and Methods of its Teaching, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia (Moscow, Russia); ORCID ID: 0000-0003-3874-7110; e-mail: mikova_ss@pfur.ru

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching). Moscow: IKAR, 2009. 448 p.
2. Andryushina N.P. Lexicography in the aspect of describing the levels of proficiency in Russian as a foreign language // Problemy istorii, filologii, kultury (Problems of History, Philology, Culture). 2014. No. 3 (45). P. 294–296.
3. Balykhina T.M. Methodology of teaching Russian as a non-native (new) language: Textbook for teachers and students. Moscow: Publishing House of the Peoples' Friendship University of Russia, 2007. 185 p.
4. Vlasova E.A., Karpova E.L., Olshevskaya M.Yu. Lexical minimum in the specialty language: how many words are enough? Development of minimization principles // Vestnik NGU. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya (Bulletin of the NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication). 2019. Vol. 17, No. 4. P. 63–77. DOI: 10.25205/1818-7935-2019-17-4-63-77
5. Glinkina L.A. Frequency as a significant register of lexicography and phraseology // Problemy istorii, filologii, kultury (Problems of History, Philology, Culture). 2011. No. 3 (33). P. 7–11.
6. Gushchina Yu.A. Lexical minimum for future teachers of English: the experience of creating // Rema (Rhema). 2021. No. 4. P. 119–140. DOI: 10.31862/2500-2953-2021-4-119-140

7. Laposhina A.N., Lebedeva M.Yu. A corpus approach to solving the problem of vocabulary selection in teaching RCT // *Rusistika*. 2021. Vol. 19, No. 3. P. 331–345.
8. Markina E.I., Ruiz-Sorrilla Crucate M. Basic approaches to vocabulary minimization in Russian and European lexicography // *Vestnik RUDN. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsialnost* (Bulletin of the RUDN. Series: Questions of Education: Languages and Specialty). 2011. No. 3. P. 77–84.
9. Morkovkin V.V., Dorogonova I.A. On a new type of lexical minimum of the modern Russian language // *Russkiy yazyk za rubezhom* (Russian Language Abroad). 1976. No. 2. P. 56–61.
10. Muravyev N.A., Olshevskaya M.Yu. Approaches to the compilation of lexical minima in Russia and abroad: problems and prospects // *Vestnik NGU. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya* (Bulletin of the NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication). 2019. Vol. 17, No. 1. P. 78–89.
11. Pirogova N.G. On the selection of lexical material for reading and listening when teaching a foreign language to students // *Problems of Modern Education*. 2019. No. 1. P. 109–117.
12. Polovnikova V.I. *Lexical aspect in teaching Russian as a foreign language at an advanced stage*. Moscow: Russkiy yazyk, 1982. 104 p.
13. Rajkumar Ya., Nesterova E.G., Verma K.S. Principles of determining the lexical minimum for the program of teaching the Russian language to foreigners as a problem of educational lexicography // *Voprosy leksikografii* (Questions of Lexicography). No. 12. 2017. P. 106–124.
14. Shamanova M.V. Communicative vocabulary of the Russian language in the text // *Istoricheskaya i sotsialno-obrazovatel'naya mysl* (Historical and Socio-Educational Thought). 2013. No. 5. P. 283–286.
15. Shchukin A.N. *Methodology of teaching Russian as a foreign language: educational manual*. Moscow: Flinta, 2018. 508 p.
16. Shchukin A.N. *Teaching speaking Russian as a foreign language: An educational and methodological guide for teachers of the Russian language as a foreign language*. Second Edition. Moscow: Russkiy yazyk, 2015. 784 p.
17. Antle J.B. Teaching collocations. In: N. Sonda & A. Krause (Eds.), *JALT 2012 Conference Proceedings*. Tokyo: JALT, 2013.
18. Al Ghazali F. Reinforcing students' collocational competence in EFL classrooms. // *International Journal of Bilingual & Multilingual Teachers of English*. 2015. Is. 03 (02). P. 105–116. DOI: 10.12785/ijb-mte/030205
19. Capel A. A1–B2 vocabulary: insights and issues arising from the English Profile Wordlists project // *English Profile Journal*. 2010. Vol. 1. DOI: <https://doi.org/10.1017/S2041536210000048>
20. Lewis M. *The lexical approach*. London: Language Teaching Publication, 1999. 208 p.
21. Łukasik M. Lexical minimum (re) defined // *Lingwistyka Stosowana*. 2017. No. 3. P. 47–63.
22. Milton J., Alexiou T. Vocabulary size and the Common European Framework of Reference for Languages. In: B. Richards et al. (Eds.), *Vocabulary studies in first and second language acquisition*. P. 194–211. Palgrave, 2009. DOI: <http://doi.org/10.1057/9780230242258>
23. Tan Kim Hua, Nurul Aimi Azmi. Collocational competence as a measure of ESL / EF Competency: A Scoping review // *3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies*. 2020. Vol. 27 (1). P. 115–128. DOI: <http://doi.org/10.17576/3L-2021-2701-09>
24. Therova D. The acquisition and development of academic vocabulary: Learners' perspectives // *Journal of Academic Language & Learning*. 2021. Vol. 15, No. 1. P. 85–101.
25. Yuldasheva N.N. Lexical based approach in foreign language teaching // *Academic Research in Educational Sciences*. 2021. No. CSPI conference 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lexical-based-approach-in-foreign-language-teaching> (access date: 24.11.2022).